

Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных образовательных организаций по китайскому языку

Ключи
11 класс
1 вариант

МАКСИМУМ 215 БАЛЛОВ

I. Аудитивная компетенция (всего 10 баллов)

Быть переводчиком это не только хорошо знать грамматику и лексику, но еще и уметь воспринимать иноязычную речь на слух и запоминать большой объем информации.

Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1a».

C

Всего 3 балла за задание.

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1. A
2. A
3. C

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 3 балла за задание.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1. A
2. A
3. B
4. C

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 4 балла за задание.

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 70 баллов)

1. Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1.a, 2.b, 3.c. (40 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 2 балла.

| | | | | | | | | | |
|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|-----|---|
| 1) | A | 2) | C | 3) | C | 4) | A | 5) | C |
| 6) | B | 7) | B | 8) | A | 9) | C | 10) | B |
| 11) | B | 12) | A | 13) | B | 14) | C | 15) | C |
| 16) | A | 17) | C | 18) | A | 19) | A | 20) | C |

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a». (5 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.

1. A

2. B
3. C
4. A
5. B

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行. (20 баллов за задание) За каждый правильный ответ – 2 балла.

| | | | |
|----|-----|-----|----|
| 1) | 常情 | 2) | 领导 |
| 3) | 热悉 | 4) | 问候 |
| 5) | 习惯性 | 6) | 上述 |
| 7) | 形式 | 8) | 需要 |
| 9) | 有事 | 10) | 失礼 |

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a». (5 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.

1. A
2. B
3. C
4. E
5. H

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 35 баллов)

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках? Соотнесите начало пословиц, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a. Худой мир лучше доброй ссоры». (20 баллов за задание) За каждый правильный ответ – 2 балла (1 балл – за правильное соотнесение начала пословицы с окончанием; 1 балл – за правильный перевод).

| | |
|------|---|
| 1. c | неосторожным поступком навлекать на себя внимание противника (вспугнуть раньше времени) |
| 2. b | овладеть в совершенстве; дело мастера боится |
| 3. h | держат камень за пазухой |
| 4. j | тот, кто желает подчинить себе других, должен сначала подчинить себе самого себя |
| 5. g | умирающий олень не выбирает места, где тень (в спешке не выбирают средств) |
| 6. d | не бойся расти медленно, бойся остановиться в развитии |
| 7. e | бояться волка впереди и тигра позади; бояться, как бы чего не вышло |
| 8. f | близкий сосед лучше дальней родни |
| 9. i | настоящая помощь та, что приходит вовремя (далекой водой близкого огня) |

| | |
|-------|---|
| | не погасишь) |
| 10. а | в пустом небе стрелять гусей (обманывать самого себя) |

2. *Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по ОДНОМУ вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а». (5 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.*

| | | | | |
|------|------|------|------|------|
| 1. В | 2. D | 3. H | 4. E | 5. F |
|------|------|------|------|------|

3. *В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...». (10 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.*

| По горизонтали: | По вертикали: |
|-----------------|---------------|
| 2. 有意思 | 1. 主意 |
| 4. 杂志 | 2. 有志者事竟成 |
| 5. 想法 | 3. 思想 |
| 7. 语言 | 6. 法语 |
| 9. 故事 | 8. 言外之意 |

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного китайского писателя. Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1 – а».

За каждый правильный ответ – 4 балла (2 балла – за правильно указанный номер, 2 балла – за правильный вариант перевода). Если участник олимпиады находит ошибку в переводе и исправляет ее, но при этом допускает новую, снимается 1 балл.

- 1 «Если после еды ходить по 100 шагов, то доживешь до 99 лет»
3. и лучшая тренировка для пожилых людей.
4. ходить следует минимум пять раз в неделю
5. Если здоровье крепкое, можно ходить побольше, если со здоровьем есть проблемы, то – поменьше.
6. Один врач проводил исследование на двух группах пожилых людей.
8. и реже болеют сердечными болезнями.
12. что движение – жизнь (жизнь заключается в движении)
15. Нужно ходить так, чтобы тело разгорячилось
16. После часовой прогулки я возвращаюсь домой и только тогда завтракаю, читаю книги и газеты, смотрю телевизор
18. Если есть возможность,

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 20 баллов)

Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая. Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно

использовать многообразие средств выразительности китайского языка. За задание 10/6/3 баллов.

| Критерии | Баллы |
|---|-----------|
| Выбранный товар охарактеризован в полной мере. Текст отличается высокая степень языковой выразительности, яркости, образности, оригинальности изложения, индивидуально - авторский стиль (отсутствие клишированных оборотов речи). В тексте допущено не более 1 лексико-грамматической ошибки. | 10 баллов |
| Выбранный товар охарактеризован достаточно полно. Прослеживаются элементы образности, яркости, выразительности изложения. В тексте допущено не более 3-х лексико-грамматических ошибок. | 6 баллов |
| Товар охарактеризован недостаточно полно. Языковые средства однообразны, просты и/или клишированы. Содержание не отличается оригинальностью изложения. В тексте допущено более 3 лексико-грамматических ошибок. | 3 балла |

2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов 10 баллов за задание. За каждый правильный ответ – 2 балла. При наличии в правильном варианте ответа лексико-грамматической ошибки – 1 балл. За вариант ответа, не подходящий по контексту, – 0 баллов.

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

| № | Критерии оценивания сочинения | Баллы |
|-----------|--|-------|
| | Речевое оформление сочинения | |
| К1 | Смысловая цельность, речевая связность и последовательность изложения | |
| | работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью, последовательностью изложения; содержание работы полностью соответствует теме задания; логические ошибки отсутствуют, последовательность изложения не нарушена; в работе нет нарушений абзацного членения текста. | 4 |
| | В работе просматривается коммуникативный замысел, НО допущено 2 и более логические ошибки; И/ИЛИ имеются 2 и более случая нарушения абзацного членения текста; И/ИЛИ содержание работы не соответствует теме задания. | 0 |
| К2 | Точность и выразительность речи | |
| | работа характеризуется точностью выражения мысли, разнообразием лексико-грамматических структур | 9 |
| | работа характеризуется точностью выражения мысли, НО прослеживается однообразие лексико-грамматического строя речи, ИЛИ работа характеризуется разнообразием лексико-грамматических структур, НО есть 1-3 нарушения точности выражения мысли. | 5 |
| | работа отличается бедностью словаря и однообразием лексико-грамматических структур; есть 4 и более нарушения точности выражения мысли. | 0 |

| | | |
|-----------|---|----|
| К3 | Заголовок | |
| | Заголовок присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок | 3 |
| | Заголовок отсутствует Или содержит лексико-грамматические ошибки | 0 |
| К4 | Соблюдение грамматических норм | |
| | грамматических ошибок нет | 10 |
| | допущена 1 грамматическая ошибка | 9 |
| | допущено 2-4 грамматические ошибки | 7 |
| | допущено 5-6 грамматических ошибок | 5 |
| | допущено 7 и более грамматических и более | 0 |
| К5 | Соблюдение лексических норм | |
| | лексических ошибок нет | 10 |
| | допущена 1 лексическая ошибка | 9 |
| | допущено 2-4 лексические ошибки | 7 |
| | допущено 5-6 лексических ошибок | 5 |
| | допущено 7 и более лексических ошибок | 0 |
| К6 | Правильность написания иероглифов | |
| | допущено 0-1 иероглифическая ошибка | 4 |
| | допущено 2-6 иероглифических ошибок | 2 |
| | допущено 7 и более иероглифических ошибок | 0 |

**Межрегиональная олимпиада школьников на базе ведомственных
образовательных организаций по китайскому языку**

**Ключи
11 класс
2 вариант**

МАКСИМУМ 215 БАЛЛОВ

I. Аудитивная компетенция (всего 10 баллов)

Прслушайте дважды аудиозапись и выполните задания.

1. Выберите из предложенных вариантов один, соответствующий теме прослушанного текста. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a».

C

Всего 3 балла за задание.

2. Выберите из предложенных вариантов правильный ответ на вопрос. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1. A
2. B
3. C

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 3 балла за задание.

3. Определите, какие утверждения являются верными, какие – неверными, а какие не упоминались в прослушанном тексте. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a».

1. C
2. B
3. A
4. B

За каждый правильный ответ – 1 балл. Всего 4 балла за задание.

II. ЯЗЫКОВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 70 баллов)

1. Представьте, что Вы выполняете специальное задание в Китае. Вы должны показать, что безупречно владеете китайскими грамматикой и лексикой. Следующие задания не составят для Вас никакого труда. Заполните пропуски правильными грамматическими элементами или словами, данными в скобках. Запишите ответ в лист ответов, например, 1.a, 2.b, 3.c. (40 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 2 балла.

| | | | | | | | | | |
|-----|----------|-----|----------|-----|----------|-----|----------|-----|----------|
| 1) | B | 2) | C | 3) | A | 4) | B | 5) | A |
| 6) | C | 7) | A | 8) | C | 9) | C | 10) | A |
| 11) | B | 12) | C | 13) | B | 14) | A | 15) | B |
| 16) | B | 17) | C | 18) | A | 19) | C | 20) | B |

2. Выберите подходящее для данного контекста слово из 3 предложенных вариантов. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a». (5 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.

1. B
2. C
3. B

4. А
5. В

3. Все мы знаем гениального сыщика Шерлока Холмса. Каждому из нас хотелось бы обладать его умственными способностями. Восстановите спасенную из огня рукопись, некоторые фрагменты которой утрачены. Вы можете воспользоваться подсказками, данными после текста (их количество в 2 раза превышает число поврежденных в оригинальном тексте мест). Запишите ответ в лист ответов, например, 1. 銀行. (20 баллов за задание) За каждый правильный ответ – 2 балла.

| | | | |
|----|-----|-----|----|
| 1) | 利用率 | 2) | 合算 |
| 3) | 恐怕 | 4) | 事先 |
| 5) | 招呼 | 6) | 要求 |
| 7) | 便宜 | 8) | 欢迎 |
| 9) | 提高 | 10) | 习惯 |

4. Работать в Китае трудно, не зная нюансов употребления фразеологизмов. Рассмотрите картинки. Подберите к каждой картинке ОДНУ подходящую фразу из 8 предложенных. Запишите ответ в лист ответов, например, «1.a». (5 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.

1. Н
2. D
3. F
4. C
5. E

III. ЛИНГВОКУЛЬТУРОЛОГИЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 35 баллов)

1. Говорят, пословицы – это маленькая народная мудрость с большим смыслом. Можно ли подобрать соответствующие эквиваленты в разных языках? Соотнесите начало пословицы, данное в левой колонке, с окончанием в правой. Подберите к каждой пословице эквивалент на русском языке из предложенных ниже. Внесите ответ в лист ответов, например, «1a. Худой мир лучше доброй ссоры». (20 баллов за задание) За каждый правильный ответ – 2 балла (1 балл – за правильное соотнесение начала пословицы с окончанием; 1 балл – за правильный перевод).

| | |
|-------|---|
| 1. d | честный человек не занимается тёмными делишками |
| 2. e | один в поле не воин |
| 3. b | дорог не подарок, а внимание |
| 4. f | выискивать недостатки; придирается к мелочам |
| 5. a | незнание не освобождает от ответственности |
| 6. h | тренировать войска долгое время, чтобы использовать армию раз |
| 7. j | хорёк поздравляет курицу с Новым Годом (что-то замышляет недоброе) |
| 8. g | чужими руками жар загребать |
| 9. c | в чужой монастырь со своим уставом не ходят |
| 10. i | заблаговременно принять меры (отвести в сторону печную трубу и отодвинуть подальше хворост) |

2. Представьте, что Вы – журналист и оказались на пресс-конференции с участием известных людей. Задайте каждому из них по **ОДНОМУ** вопросу из предложенных ниже. Запишите ответ в лист ответов, например, «1а». (5 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.

| | | | | |
|------|------|------|------|------|
| 1. В | 2. D | 3. H | 4. E | 5. F |
|------|------|------|------|------|

3. В газетах и журналах часто публикуются кроссворды. Порой с ними нелегко справиться на родном языке, попробуйте разгадать кроссворд на иностранном. Запишите ответы в лист ответов, например, «1. ...». (10 баллов за задание). За каждый правильный ответ – 1 балл.

| По горизонтали: | По вертикали: |
|-----------------|---------------|
| 1. 服务员 | 1. 服装 |
| 2. 中山装 | 2. 中药 |
| 3. 火药 | 3. 火车头 |
| 4. 百事头难 | 4. 百家争鸣 |
| 5. 历史学家 | |
| 6. 争斗 | |

IV. ПЕРЕВОДЧЕСКАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы – заведующий отделом иностранной литературы в крупном издательстве. Вам принесли 3 варианта перевода фрагментов из сборника рассказов известного китайского писателя. Выберите из предложенных вариантов перевода один, адекватно передающий значение текста оригинала. Запишите Ваш вариант ответа в лист ответов, например, «1 – а».

За каждый правильный ответ – 4 балла (2 балла – за правильно указанный номер, 2 балла – за правильный вариант перевода). Если участник олимпиады находит ошибку в переводе и исправляет ее, но при этом допускает новую, снимается 1 балл.

- 2 - в прошлом году он занял деньги в банке
- 3 - в этом году еще и купил машину
- 4 - чаще всего Ван Син думает о том, как заработать еще больше денег.
- 6 - Сейчас Ван Син живет не так как раньше
- 9 - Он заплатил за учебу 100 тысяч юаней
- 10 - зачем ему еще учиться?
- 12 - В университете я изучал английский язык и не обучался деловому администрированию.
- 14 – я работал в пяти-шести компаниях
- 15 – в сфере делового администрирования есть еще много того, о чем я не знаю
- 17 – у людей, которые приходят в нашу компанию в поисках работы,

V. РЕЧЕВАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 20 баллов)

Докажите, что «Реклама – двигатель торговли»! Представьте, что Вы маркетолог и отвечаете за продвижение товаров на рынке Китая. Выберите один из изображенных ниже товаров и напишите к нему слоган и рекламное объявление. Ваша задача – сделать товар привлекательным для покупателя. Важно использовать многообразие средств выразительности китайского языка. За задание 10/6/3 баллов.

| Критерии | Баллы |
|---|-----------|
| Выбранный товар охарактеризован в полной мере. Текст отличается высокая степень языковой выразительности, яркости, образности, оригинальности изложения, индивидуально - авторский стиль (отсутствие клишированных оборотов речи). В тексте допущено не более 1 лексико-грамматической ошибки. | 10 баллов |
| Выбранный товар охарактеризован достаточно полно. Прослеживаются элементы образности, яркости, выразительности изложения. В тексте допущено не более 3-х лексико-грамматических ошибок. | 6 баллов |
| Товар охарактеризован недостаточно полно. Языковые средства однообразны, просты и/или клишированы. Содержание не отличается оригинальностью изложения. В тексте допущено более 3 лексико-грамматических ошибок. | 3 балла |

2. Представьте, что Вы стали невольным свидетелем важного разговора, но Вам удалось расслышать не все реплики. Восстановите недостающие фразы по картинке и запишите их в лист ответов 10 баллов за задание. За каждый правильный ответ – 2 балла. При наличии в правильном варианте ответа лексико-грамматической ошибки – 1 балл. За вариант ответа, не подходящий по контексту, – 0 баллов.

VI. ДИСКУРСИВНАЯ КОМПЕТЕНЦИЯ (всего 40 баллов)

Представьте, что Вы – журналист-обозреватель. Вам поручено подготовить небольшую статью на основе предоставленных аналитиками графических данных. Напишите статью объемом не менее 200 слов по обозначенной проблеме. Не забудьте предложить заголовок.

| № | Критерии оценивания сочинения | Баллы |
|-----------|---|-------|
| | Речевое оформление сочинения | |
| К1 | Смысловая цельность, речевая связность и последовательность изложения | |
| | работа характеризуется смысловой цельностью, речевой связностью, последовательностью изложения; содержание работы полностью соответствует теме задания; логические ошибки отсутствуют, последовательность изложения не нарушена; в работе нет нарушений абзацного членения текста. | 4 |
| | В работе просматривается коммуникативный замысел, НО допущено 2 и более логические ошибки; И/ИЛИ имеются 2 и более случая нарушения абзацного членения текста; И/ИЛИ содержание работы не соответствует теме задания. | 0 |
| К2 | Точность и выразительность речи | |
| | работа характеризуется точностью выражения мысли, разнообразием лексико-грамматических структур | 9 |
| | работа характеризуется точностью выражения мысли, НО прослеживается однообразие лексико-грамматического строя речи, ИЛИ работа характеризуется разнообразием лексико-грамматических структур, НО есть 1-3 нарушения точности выражения мысли. | 5 |
| | работа отличается бедностью словаря и однообразием лексико-грамматических структур; есть 4 и более нарушения точности выражения мысли. | 0 |
| К3 | Заголовок | |
| | Заголовок присутствует и не содержит лексико-грамматических ошибок | 3 |
| | Заголовок отсутствует Или содержит лексико-грамматические ошибки | 0 |

| | | |
|-----------|---|----|
| К4 | Соблюдение грамматических норм | |
| | грамматических ошибок нет | 10 |
| | допущена 1 грамматическая ошибка | 9 |
| | допущено 2-4 грамматические ошибки | 7 |
| | допущено 5-6 грамматических ошибок | 5 |
| | допущено 7 и более грамматических и более | 0 |
| К5 | Соблюдение лексических норм | |
| | лексических ошибок нет | 10 |
| | допущена 1 лексическая ошибка | 9 |
| | допущено 2-4 лексические ошибки | 7 |
| | допущено 5-6 лексических ошибок | 5 |
| | допущено 7 и более лексических ошибок | 0 |
| К6 | Правильность написания иероглифов | |
| | допущено 0-1 иероглифическая ошибка | 4 |
| | допущено 2-6 иероглифических ошибок | 2 |
| | допущено 7 и более иероглифических ошибок | 0 |